

Fachwörterbuch Druckwesen. Deutsch - Russisch - Deutsch
Polyglossum 3.52

====

Немецко - Русский и Русско - Немецкий полиграфический словарь
Polyglossum 3.52

ISBN: 5864553336

© Издательство ЭТС, Москва, 2005, <http://www.ets.ru>

Леонгардт К., Галанова В. и др.

(текстовые фрагменты немецко-русско-немецкого словаря по полиграфии)

Copyright Словарное издательство ЭТС
"Электронные и Традиционные Словари"
ETS Publishing House
ETS Verlag

<http://www.ets.ru>
orders@ets.ru

<http://www.polyglossum.com>
orders@polyglossum.com

http://www.ets.ru/pg/d/de_ru_de.htm
(немецко-русско-немецкие словари,
немецко-англо-немецкие словари)



Фрагмент словаря

abändern править; модифицировать; изменять

Abänderung *f* замена; переделка; корректурная поправка; изменения

abarbeiten обрабатывать

sich abarbeiten изнашиваться

Abart *f* разновидность; видоизменение; модификация

abätzen вытравлять; протравливать; очищать поверхность металлов от окислов

Abbau *m* 1. разборка (машины); демонтаж; 2. расщепление (молекул)

abbauen разбирать; демонтировать (машину)

Abbauprodukt *n* продукт разложения; продукт расщепления

Abbeizen *n* травление; протравливание; декапировка

Abbeizmittel *n* травящий раствор; травящий состав

abbestellen отменять заказ; отменять поручение

Abbestellung *f* отмена заказа

abbiegen сгибать; отгибать

Abbiegespalt *f* паз

Abbild *n* 1. изображение; иллюстрация; 2. отпечаток

abbilden изображать; срисовывать; иллюстрировать

Abbildung *f* рисунок; изображение; иллюстрация
isometrische Abbildung изометрическое изображение

Abbildungsfehler *m* искажение изображения

Abbildungsvermögen *n* разрешающая способность (объектива)

Abbindebeginn *m* начало схватывания (клея, краски)

Abbindeende *n* конец схватывания (клея, краски)

abblasen продувать; сдувать

Abblasevorrichtung *f* воздуходувка; устройство для подачи воздуха

Abblättern (*n*) **der Farbe** отслаивание краски; отставание краски

abblenden диафрагмировать

Abblendung *f* затемнение; диафрагмирование

Abbrand *m* угар; окалина; огарки

abbrechen 1. отламывать; 2. обламывать литник; 3. переносить слог

Abbrechen *n* перенос
Abbrechen einer Silbe перенос слога
Abbrechen eines Wortes перенос слова

Abbremsen *n* торможение

Abbreviation *f* аббревиация; сокращение слова

Abbreviatur *f* сокращение

Abbreviatursatz *m* аббревиатурный набор; набор с сокращениями

Abbruch *m* демонтаж; разборка

abbürsten счищать щёткой; вычищать

Abc *n* алфавит; азбука

Abdeckasphalt *m* асфальтовый лак

abdecken покрывать; перекрывать; выкрывать

Abdeckfarbe *f* краска для выкрывания

Abdecklack *m* лак для выкрывания

Abdeckpinsel *m* кисточка для выкрывания

Abdeckung *f* покрытие; обкладка

abdichten уплотнять; делать непроницаемым

Abdichten *n* уплотнение

Abdichtung *f* прокладка; уплотнение; набивка

abdrehen 1. снимать фасет; 2. стачивать

Abdruck *m* 1. оттиск; отпечаток; 2. тираж
abermaliger Abdruck перепечатка
lithographischer Abdruck литографский эстамп

abdrucken отпечатывать; оттискивать

Abdrucken *n* печатание

Abdruckpapier *n* бумага для корректуры

Abdrucksrecht *n* право перепечатки

abdunkeln усиливать тон

abebnen выравнивать (по росту)

Abendblatt *n* вечерняя газета

Aberration *f* абберация (объектива); рассеивание (света)

abfahrbar отодвигаемый

Abfälle *pl* отходы; обрезки

Abfallen *n* отпадение

abfärben отставать; перетискивать; отмарываться

Abfärben *n* отставание краски; прилипание краски при прикосновении

abfasen обрезать края; скашивать края

abfassen составлять; сочинять; формулировать

Abfassung *f* составление; редактирование; формулировка

abfeilen спиливать напильником; опиливать

abfetten очищать от жира; обезжиривать; декапировать

abfiltern отфильтровывать

Abfluß *m* сток

abformen 1. матрицировать; 2. получать форму; 3. отливать

Abformen *n* выбивание; выколачивание
Abformen einer Matrize выколачивание матрицы щёткой; снятие матрицы

abfräsen фрезеровать

abgenutzt изношенный; износившийся; сработанный

abgießen отливать

abgraten снимать заусенцы; сглаживать неровности

Abguß *m* отлив; отливка

abhämmern обрабатывать молотком

Abhandlung *f* сочинение; статья
gelehrte Abhandlung диссертация

Abhebevorrichtung *f* отодвигающее приспособление

abhobeln обстрагивать (подставки)

abkanten скашивать углы; округлять края; окантовывать

Abkanten *n* обрезка кромок; загибка кромок

abklären 1. осветлять; 2. отстаивать жидкость; процеживать жидкость

Abklärung *f* отстаивание

Abklatsch *m* 1. оттиск; отпечаток; 2. стереотип-пластина
fetter Abklatsch жирный оттиск

abklatschen отливать стереотип

Abklopfbürste *f* щётка для выколачивания матрицы

abklopfen (einen Probefbogen) оттиснуть (корректуру)

abkreisen очерчивать круг; обводить кружком

Abkühlen *n* охлаждение

abkürzen сокращать

Abkürzungszeichen *n* знак сокращения
Abkürzungszeichen für die metrischen Maß- und Gewichtsgrößen сокращённые обозначения для метрических мер и весов

Ablage *f* склад

sich ablagern 1. наслаиваться; 2. отстаиваться; отлепляться; осаждаться

Ablauf *m* протекание процесса; ход процесса

Ablegebrett (*n*) **am Setzschiff** уголок для выставки набора

Ablegefehler *m* ошибка при разборе

Ablegeform *f* отпечатанная форма; форма, подлежащая разбору

Ablegemechanismus *m* разборочный механизм; разборочный аппарат

ablegen откладывать; разбирать
die Form ablegen разбирать отпечатанную форму

Ablegen *n* разбор
Ablegen des Satzes разбор набора
Ablegen der Lettern раскладывание литер по кассам
Ablegen von Mischsatz разборка смешанного набора

Ableger *m* 1. разборочный аппарат; 2. разборщик (набора); 3. приёмный механизм печатной машины

Ablegeschrift *f* разбор

Ablegespan *m* наборная доска для разбора

Ablegespindel *f* разборочный шпиндель

Ablegestange *f* разборочная рейка

Ablegetisch *m* приёмка; приёмный стол

Ablegevorrichtung *f* разборочный аппарат

Ablegewalze *f* разборный вал в скоропечатной машине

Ablegezyylinder *m* разборный вал скоропечатной машине

ableiten отводить

Ableithebel *m* отводящий рычаг

ablesen 1. считывать; 2. читать показания прибора

Abliegen *n* 1. оттискивание; 2. отмарывание

ablösen отделять

Abluft *f* отводимый воздух; отсасываемый воздух

Abluftsauger *m* вытяжной вентилятор

Abluftventilator *m* вытяжной вентилятор

Abmessung *f* измерение; размер

Abnahme *f* приёмка; уменьшение; снятие; изъятие

abnehmbar снимаемый; съёмный

abnutzen изнашивать; сработать

Abnutzung *f* износ; срабатывание
Abnutzung der Maschine изнашивание машины

Abonnent *m* 1. подписчик; 2. абонент

abpassen пригонять

abprägen оттискивать; матрицировать

Abpressen *n* обжимка; обжимание

Abpreßmaschine *f* пресс для обжимки сгиба

Abpudern *n* припудривание

abpunktieren отмечать точками

abquetschen изнашивать; сбивать (шрифт)

abradieren выскабливать; отчищать

Abrakeln *n* удаление краски ракелем с поверхности формы

Abrechnung *f* расчёт; счёт

abreiben растирать (краску)

abreißen срывать; отдирать

Abreißmesser *n* нож для рубки

abrichten подгонять; пригонять; юстировать; выравнивать (рост клише)

Abriß *m* 1. абрис; контур; 2. чертёж; 3. краткий очерк

Abrollen (*n*) {**der Papierrolle**} раскатка; размотка бумажного рулона

Abrunden *n* кругление

Absatz *m* абзац; отступ строки
einen Absatz machen начинать с красной строки